

<p>Re 天上現出大異象來。有一個婦人、身 12:1 披日頭、腳踏月亮、頭戴十二星的冠 冕。</p>	<p>1A great and wondrous sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet and a crown of twelve stars on her head.</p>
<p>“大異象”在此原文為「大記號或標志 great sign」，希臘文為 <i>mega semeion</i>，約翰常用 <i>semeion</i> 來描述在異象中附有象徵性的事物，以帶出更深的屬靈真理（12：1，3，15：1）。</p> <p>約翰所見的這異象對當時第一世紀末的人並不陌生，「婦人」、「婦人的孩子」和「大紅龍」在希臘和埃及的神話中是常見的角色。約翰借用這些民間傳說中的角色來諷刺古今世界的局勢，並引進基督的得勝和撒但惡勢力的滅亡。</p> <p>In Egyptian mythology, Isis (Hathor), portrayed with the sun on her head, birthed Horus, and the red dragon Typhon sought to slay her, but she escaped to an island and her son Horus overthrew the dragon. In the Greek version of the story, the great dragon Python, warned that he would be killed by Leto's son, pursued the pregnant Leto, who was hidden by Poseidon on an island, which he then temporarily submerged. After Python had left, Leto birthed the god Apollo, who in four days was strong enough to slay the dragon.</p> <p>“婦人”可能象徵那些真正敬畏神，屬靈的以色列人的代表，並不是耶穌的母親馬利亞。</p> <p>Some says, in Jewish tradition Zion or Jerusalem often appeared as a mother. The offspring of Jerusalem may be the restored or new Jerusalem.</p> <p>“日頭”、“月亮”、“星”在舊約中有類似的話來形容以色列的榮美（賽 26：17-18，60：1-3，20）。在約瑟的異夢中，太陽和月亮代表雅各夫妻倆，十一個星代表他們的兒子（創 37：9-10）。在此處經文，十二個星象徵以色列十二支派。這婦人所戴的是戰勝者的冠冕（stephanos），不是基督所戴的皇冠（diadema）。</p>	
<p>Re 他懷了孕、在生產的艱難中疼痛呼 12:2 叫。</p>	<p>2She was pregnant and cried out in pain as she was about to give birth.</p>
<p>婦人面對生產時的疼痛，象徵以色列作為神的選民，在基督降生之前後，都曾飽受各種苦難的經歷。</p>	
<p>Re 天上又現出異象來。有一條大紅龍、 12:3 七頭十角、七頭上戴著七個冠冕。</p>	<p>3Then another sign appeared in heaven: an enormous red dragon with seven heads and ten horns and seven crowns on his heads.</p>
<p>“大紅龍”就是撒但，又叫魔鬼、古蛇（12：9，20：2）。與中國人心目中象徵吉祥的「龍」，形狀和意義完全不同。中國的龍臉形如馬，屬農耕；體上鱗片屬魚業；足部的爪屬狩獵；頭上的角屬畜牧；龍是中國人想滿足生存需要的具體化代表。舊約中的龍（有時譯作大魚或鱷魚，參詩 74：13，賽 51：9，29：3）常用作代表敵擋神的惡勢力，因惡勢力的背後乃是撒但，如埃及或巴比倫等。牠的顏色是紅色，可能是象徵牠殘忍流血的本性。</p> <p>“七頭十角”是大紅龍（撒但）的特徵。舊約中的敵對神者都有許多頭（詩 74：14）。七頭象徵非常有智慧，也表達牠生命力的強韌。角是能力的象徵，所以十角是完全十足的有能力。</p> <p>“戴著七個冠冕”意表自稱為世上之王，掌握王權統治一切，表明與基督對立。</p> <p>Some says: His seven heads and ten horns probably represent seven nations and ten rulers (17:12). Ten kings will rule under his authority, but when Antichrist rises to preeminence among them he will subdue three of them leaving only seven (Dan. 7:7-8, 20, 24; Rev. 13:1). The ruler in reality is simply one of the dragon's puppets!</p>	

<p>Re 他的尾巴拖拉著天上星辰的三分之一 12:4 一、摔在地上。龍就站在那將要生產的婦人面前、等他生產之後、要吞喫他的孩子。</p>	<p>4His tail swept a third of the stars out of the sky and flung them to the earth. The dragon stood in front of the woman who was about to give birth, so that he might devour her child the moment it was born.</p>
<p>“星”代表靈界活物，是神所創造的天使。 撒旦原是墮落的天使長，牠帶著天上三分之一的邪惡叛逆天使一起墮落，成為地上一股敵擋神的邪惡勢力。 婦人所生的“男孩子”就是耶穌基督。主耶穌基督是出自以色列的猶大支派。 龍出現的主要目的就是要吞喫殺害這男孩。彌賽亞降生以前，撒旦已經預備好了要除滅祂，並不斷逼害神的選民。從耶穌基督降生（太 2：16-18），直到被釘十字架，主耶穌一生都與撒旦爭戰（約 8：58，可 4：35-41）。直到主耶穌受死復活，才完全得到勝利。</p> <p>“God never made an evil being; but He made angels, principalities, and powers capacitated for mighty joys and distinctions in His glorious domain, yet with free will, implied in the very creation of moral beings, which they could exercise for their everlasting weal or woe. Many have remained steadfast, to wit, ‘Michael and his angels.’ But some abode not in the truth, but revolted against the rule of Heaven, and became unchanging enemies of God and His Kingdom.”</p>	
<p>Re 婦人生了一個男孩子、是將來要用鐵 12:5 杖轄管萬國的。（轄管原文作牧）他的孩子被提到神寶座那裡去了。</p>	<p>5She gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron scepter. And her child was snatched up to God and to his throne.</p>
<p>撒旦吞喫婦人的男孩子並沒有成功。這“男孩子”就是那位要用王權（鐵杖）治理（牧養）列國的彌賽亞（詩 2：5-9）。</p> <p>孩子被提到神寶座那裡去，是指基督出生以後，完成祂一生彌賽亞的工作，受死復活，然後被提坐在父神的右邊。</p>	
<p>Re 婦人就逃到曠野、在那裡有神給他 12:6 豫備的地方、使他被養活一千二百六十天。</p>	<p>6The woman fled into the desert to a place prepared for her by God, where she might be taken care of for 1,260 days.</p>
<p>曠野象徵有神庇護、照顧和供養的地方。 有說這裡可能預言屬神的以色列餘民在大災難的後三年半（一千二百六十天），受敵基督的逼迫而蒙神保守之情形（啟 12：14，11：2-3，太 24：14-16）。這一千二百六十天也表明受逼迫的日子是有限期的，不會長久的（但 9：26-27）。</p>	
<p>Re 在天上就有了爭戰。米迦勒同他的使 12:7 者與龍爭戰。龍也同他的使者去爭戰。</p>	<p>7And there was war in heaven. Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back.</p>
<p>“米迦勒”是保護以色列民的天使長（但 12：1，猶 9）。米迦勒的天使和龍（撒旦）的天使本是一樣的，是父神造的靈界活物之一。不過龍（撒旦）和牠的天使是叛逆神的，所以牠們在神面前的地位就不同。 米迦勒天使長曾與撒旦有過爭戰（猶 9），此處所說的爭戰明顯是指前三年半和後三年半大災難中間的一段時期。</p>	

<p>Re 並沒有得勝、天上再沒有他們的地方。 12:8</p>	<p>8But he was not strong enough, and they lost their place in heaven.</p>
<p>撒但雖然利害，但在這爭戰中，牠被打敗了。牠就被趕到地上，天上再沒有牠們的地位（但2：25），牠不能在神面前控告那些屬神的人。</p>	
<p>Re 大龍就是那古蛇、名叫魔鬼、又叫撒但、是迷惑普天下的。他被摔在地上、他的使者也一同被摔下去。 12:9</p>	<p>9The great dragon was hurled down—that ancient serpent called the devil, or Satan, who leads the whole world astray. He was hurled to the earth, and his angels with him.</p>
<p>古蛇可能是指在伊甸園中的那蛇（創3：1-5，林後11：3）。</p> <p>“魔鬼”希臘原文為 Diabolov，意即誣告、誹謗。</p> <p>“撒但”希臘原文為 Satanav，是希伯來原文的音譯，意即敵對、攻擊。</p> <p>按聖經所記，撒但原也是高級天使，因背叛而墮落。經過可分四步：(1) 從神寶座周圍降至空中（結28：13-19）；(2) 由空中摔到地上（啟12：9）；(3) 由地上扔入無底坑（啟20：1-3）；(4) 由無底坑被扔入火湖（20：10）。</p>	
<p>Re 我聽見在天上有大聲音說、我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄、現在都來到了。因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的、已經被摔下去了。 12:10</p>	<p>10Then I heard a loud voice in heaven say: "Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God, and the authority of his Christ. For the accuser of our brothers, who accuses them before our God day and night, has been hurled down.</p>
<p>當撒但被摔下後，基督的救恩宣告已完成，因著神的能力和基督的權柄，永恆的國度也將快來到。因為撒但已被摔下去，牠已失敗了，牠不再有控告屬神的人的理由，神更會宣判牠的控告無效！</p>	
<p>Re 弟兄勝過他、是因羔羊的血、和自己所見證的道。他們雖至於死、也不愛惜性命。 12:11</p>	<p>11They overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death.</p>
<p>屬神的人勝過撒但，是因著羔羊的血，是因著主受死、復活而所成就的救贖。</p> <p>屬神的人勝過撒但也因他們自己見證神的道。這見證包括他們內心信救贖之道，口中正確的講述，忠心勇敢高舉十架，在任何威嚇之下承認自己是接受救恩的人，甚至在所信的道上付上代價，忠心至死。</p>	
<p>Re 所以諸天和住在其中的、你們都快樂罷。只是地與海有禍了、因為魔鬼知道自己的時候不多、就氣忿忿的下到你們那裡去了。 12:12</p>	<p>12Therefore rejoice, you heavens and you who dwell in them! But woe to the earth and the sea, because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that his time is short."</p>
<p>那些與主神同在的天使和得救的信徒都因撒但被摔而歡樂。但地上屬神的人仍要受大逼迫而有禍了。天和地的情況原本就是大不相同，但在神審判未到之前，世人並不注意。這時既到世代的末期，這種對比就更加明顯了。撒但自知自己的時日不多，因此按牠惡毒的本性在地上肆意破壞，加以逼迫不屬牠的人，以發洩其憤恨。</p> <p>Why doesn't he just give up? Don't forget that Satan is utterly depraved and probably "insane" - he may have deceived even himself into thinking that he has a chance. A better question is "Why don't we give up?" Our</p>	

rebellion against God makes even less sense than Satan's rebellion does.	
Re 12:13 龍見自己被摔在地上、就逼迫那生男孩子的婦人	13When the dragon saw that he had been hurled to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child.
撒但因不能逼害基督（那男孩），牠且被摔在地上，便轉向逼迫留在地上屬神的真以色列民，這是特別指在神的容許下在大災難中的迫害。	
Re 12:14 於是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人、叫他能飛到曠野、到自己的地方、躲避那蛇。他在那裡被養活一載二載半載。	14The woman was given the two wings of a great eagle, so that she might fly to the place prepared for her in the desert, where she would be taken care of for a time, times and half a time, out of the serpent's reach.
“大鷹...曠野”是借用出埃及的事蹟（出 19：4，申 32：10-12）。 鷹的兩翅膀可象徵神大能的保護、看顧和訓練。 大鷹的翅膀賜給婦人，是指在大災難中神將對留在地上屬神的以民有特別的看顧。 曠野是指神預備給他們免受逼害的地方，在那裡神（特別是靈裡）供養三年（時期）半。	
Re 12:15 蛇就在婦人身後、從口中吐出水來像河一樣、要將婦人沖去。	15Then from his mouth the serpent spewed water like a river, to overtake the woman and sweep her away with the torrent.
聖經中常以「洪水」象徵魔鬼的勢力、罪惡與死亡（詩 18：4；124：2-5，賽 43：2）。 “從口中吐出水來像河一樣”可能指撒但用奇蹟般的能力，把洪水淹沒屬神的以色列民；也可能指撒但動用無數敵基督的兵馬、惡勢力，如洪水般沖來，追殺屬神的以色列民（耶 46：7-8，47：2-3）。	
Re 12:16 地卻幫助婦人、開口吞了從龍口吐出來的水。（原文作河）	16But the earth helped the woman by opening its mouth and swallowing the river that the dragon had spewed out of his mouth.
地開口是神特別的作為，可代表審判罪惡的行動；如同在曠野，地開了口，吞下可拉一黨的人（民 16：28-33，26：10），吞下大坍和亞比蘭（申 11：6，詩 106：17）；地也吞滅埃及人（出 15：12）。同樣，神能用地使敵基督的大軍覆滅，保守被追殺的以色列民。	
Re 12:17 龍向婦人發怒、去與他其餘的兒女爭戰、這兒女就是那守神誠命、為耶穌作見證的。那時龍就站在海邊的沙上。	17Then the dragon was enraged at the woman and went off to make war against the rest of her offspring—those who obey God's commandments and hold to the testimony of Jesus.
撒但見毀滅屬神的真以色列民的計劃失敗了，就轉向逼迫和攻擊那些仍在地上，守神的誠命和堅持耶穌基督見證的信徒。	